

第35回 医療相談会

月 日 2015年11月29日(日) 午後12:00-午後4:30

場 所 カトリック高崎教会

住 所 群馬県高崎市高松町16 電 話 027-322-6243

費 用 無 料

弁護士による無料の法律相談

キッズルーム有

検 査	項 目
• 胸部 X 線	• 尿 検 査
• 血 圧	• 問 診
• 血液検査	• 身長・体重
	• 子宮頸ガン

連絡・問い合わせ先

直通電話 **080-5544-7577** (長澤) 毎日 19:00-22:00 予約も可能

◎注意事項

- ◇ 検査前の食事を摂った時間を教えてください。
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中および12才以下の方はX線撮影を受けられません。
- ◇ X線撮影を受ける方はTシャツを着てください、金具のついた服はさけてください。

◎結果説明会のお知らせ

日 時 12月27日(日) 13:00-15:00

場 所 カトリック高崎教会 (こられない方は郵送します)

主 催 NPO 法人北関東医療相談会

協 賛 群馬県健康づくり財団

後 援 群馬県 高崎市 群馬弁護士会 三井物産 群馬県観光物産協

会 高崎市国際交流協会 カトリック群馬使徒職協議会

青年海外協力隊群馬県OB会 カトリック栃木県使徒職評議会

栃木タイムス 上毛新聞



2015 英語版

The 34th Medical Mission

Medical Check-up & Consultation for People who have Economic Problems

Date: 11, 29, (Sun.) 2015 Time: 12 : 00-16 : 30

Place: Takasaki Catholic Church

16 Takamatsu-cho Takasaki-shi Gunma-ken (☎027-322-6243)

- ① There is the lawyer consultation in free of charge.
- ② We shall take care of your child while you are involved.

Cost: A general inspection is free.

Free for those who has no capacity to pay

Medical Examination

- X-ray
- Blood Pressure
- Blood Tests
- Urine Tests
- Medical Consultation
- Physical Measurements
- Cervical Cancer Test

Contact: 080-5544-7577 (Mr. Nagasawa) Everyday 19:00-22:00

Reservations Can Be Made

The following are important points to remember for your medical check-up:

- ✧ To please let me know the time which caught the meal before an inspection.
- ✧ To pregnant women and children under 12 cannot be X-rayed.
- ✧ For an X-ray examination, please wear a T-shirt. Don't wear clothes with metal fittings.
- ✧ Don't eat or drink for 6 hours before your medical check-up.

To receive your results and the Doctor's advice

Date: 12, 27, 2015 (Sun.) 13 : 00-15 : 00

Place: Takasaki Catholic Church

Your results will be sent by mail, if you cannot come to get them.



Sponsor: The medical check up counselor for the north Kantou area.

Co-Sponsors: The medical examination Foundation in Gunma prefecture.

Mitsui&Co., LTD, Akai Hane, Gunma Lay Apostlate Committee

Supported by: Gunma prefecture., Takasaki-shi, Jyomo-shinbun

CONSULTA MÉDICA No. 35

CONSULTAS Y AYUDA A PERSONAS CON PROBLEMAS ECONÓMICOS

FECHA Y HORA **Domingo 29 de noviembre de 2015 de 12 : 00 a 16 : 30**

LUGAR **Iglesia Católica de Takasaki**

DIRECCIÓN **Gunma-ken Takasaki-shi Takamatsu-cho 16 (☎027-322-6243)**

GASTOS **Gratuito**

La consulta legal gratuita por abogados

Servicios que se brindarán

- Rayos X
- Tensión arterial
- Papanicolau o prueba de cáncer de cuello uterino
- Análisis de sangre
- Análisis de orina
- Consulta médica

Además : Asesoría legal gratuita y guardería infantil

Para contactar e informarse

080-5544-7577 (Mr. Nagasawa) todos los días de 19:00-22:00

Es posible pedir cita con antelación

Puntos a tener en cuenta

- ✧ Quienes vayan a hacerse un análisis tienen que estar sin comer 6 horas antes.
- ✧ Hay que ser puntuales.
- ✧ Las personas embarazadas o menores de 12 años no pueden recibir Rayos X
- ✧ Quienes vayan a hacerse Rayos X vistan una camiseta y eviten los metales en la ropa y accesorios.
- ✧ Avisen con antelación si desean una prueba de cáncer de cuello uterino

Reunión para informar de los resultados

Día y hora **Domingo 27 de diciembre de 13 : 00 a 15 : 00**

Lugar **Iglesia Católica de Takasaki**

Se enviará el resultado por correo a quienes no puedan asistir

Organiza (NPO) Kitakanto Iryo-soudankai Gnmaken-kenkozukurizaidan

Copatrocinada Gunmaken Takasakishi Consejo Pastoral Católica de Gunma y Tochigi

Mituibussan Asociación de adobogados de Gnm

34° Consulta Médica Coletiva

Consulta Médica para pessoas com problemas econômicos

Data e horário : 29 de 11 de 2015 (dom.) 12:00 às 16:30

Local: Igreja Católica de Takasaki

Endereço: Gunma-ken Takasaki-shi Takamatsu-cho 16 (027-322-6243)

Taxa: Consulta e Exames gerais: Gratuito

Consultas jurídicas com advogados gratuitamente.

Temos area recreativa para crianças.

Exames Gerais a serem realizados

Raio-X tórax , Exame de sangue, Consulta geral, Exame Físico
Pressão arterial, Exame de urina, Câncer de útero

Contato 080-5544-7577 (Nagasawa 19:00 às 22:00 todos os dias)

Observações:

As reservas poderão ser efetuadas

- ☆ Por favor conte o tempo quando eu consumi uma refeição antes da inspeção
- ☆ Comparecer no horário marcado de atendimento.
- ☆ Gestantes e crianças menores de 12 anos não poderão fazer exame de raio-X.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar camisetas sem botões e acessórios metálicos, etc

Entrega de resultado dos exames médico:

Data: 27 de 12 de 2015(dom) 13:00 às 15:00

Local: Igreja Católica de Takasaki

Obs.: Os resultados serão enviados pelo correio àquelas pessoas que não puderem buscar.



**Organização: Consulta Médica pelo NPO de Kitakanto
Patrocínio: Gunma kaigaiseinen kyouryokutai OBkai, SABA
Pena vermelha comunitário no peito, Mitsui & Co.Ltd**

Ika- 35 MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuahan

Petsa: **Nobyembre 29, 2015(Linggo) Oras: 12:00 ng tanghali hanggang 4:30 ng hapon**

Lugar: **Simbahang Katoliko ng Takasaki (Takasaki Catholic Church)**

Gunma-ken, Takasaki-shi, Takamatsu- machi 16 Tel.0273 -22-6243

Halaga ng Konsultasyon:

Ang lahat ng pagsusuri ay LIBRE

I. Medikal na Pagsusuri

* x-ray *pagsusuri ng ihi * at matres

* alta presyon * pagsusuri ng dugo * taas,timbang,lapad ng katawan

II. Konsulta sa Abogado

*Maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukonsulta

Makipag-ugnay kay **Mr. Nagasawa tel. 080-5544-7577**

*Maaaring magpareserba....

PAALALA SA MGA NAIS MAGPAKONSULTA:

* Kung kumain bago ang konsultasyon, ipaalam kung anong oras kumain.

* Sa mga ngpareserba, pumunta sa itinakdang oras.

* Ang mga buntis at mga bata na may edad 12anyos pababa ay hindi maaaring magpa-x-ray.

*Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.

* Maliban sa pag-inom ng tubig, kung maari po ay huwag kumain o uminom ng ibang klaseng inumin bago ang pagsusuri.

ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGESUSURI:

Petsa: **Disyembre 27 2015(Linggo), Oras: 1:00 p.m.- 3:00 p.m. (13:00-15:00)**

Please check the date to receive the medical results?

It is the same as the date of medical consultation!

Lugar: **Takasaki Catholic Church**

*Ipadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

SPONSOR: (NPO) Kitakantoiryosodan-kai

Co-Sponsors: Gunma Catholic Lay Apostolate Committee, Tochigi-ken Council,

Mitsui Bussan, Akai Hane,

Takasaki- shi (pending), Jommo Times (pending)





Hội tư vấn y tế lần thứ 34



Thời gian : từ 12:00~16:30, chủ nhật 29/11/2015 Địa điểm : Giáo xứ Takasaki Địa chỉ : Gunma-ken, Takasaki-shi, Takamatsu-cho 16 (ĐT:027-322-6243)

- ※ Phí khám bệnh : Khám tổng quát (miễn phí)
- ※ Tư vấn luật pháp miễn phí
- ※ Có phòng giữ trẻ

Nội dung chẩn đoán sức khỏe :

- Chụp X-quang
- Xét nghiệm máu
- Lời chẩn đoán của bác sĩ-Đo huyết áp
- Thử nước tiểu
- Đo chiều cao-**Xét nghiệm ung thư tử cung** .

Địa chỉ liên lạc :

Ông Nagasawa ĐTDĐ: 080-5544-7577 Mỗi ngày từ 19:00~22:00

đăng ký trước

Những điều cần lưu ý :

- Cho biết rõ thời gian dùng bữa trước khi khám .
- Giữ đúng giờ- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang- Mặc áo thun khi chụp X-quang. Không nên mặc các loại áo có đính kim loại



Có thể

Thông báo kết quả khám bệnh

Thời gian : từ 13:00~15:00, chủ nhật 27/12/2015

Địa điểm : Giáo xứ Takasaki Những ai không thể đến được thì sẽ nhận thư bằng đường bưu điện.

Nhà tài trợ : (N P O) 北関東医療相談会 Hội tư vấn y tế vùng bắc Kanto

Đồng tài trợ : Cộng đồng giáo dân Công giáo tỉnh Gunma và Tochigi

Akai Hane , Mitsui Bussan , Hội Tương trợ người Brazil , Jòmo Shinbun ,
, và đang xúc tiến thủ tục xin tài trợ lên Thị xã Takasaki

제 34회 의료상담회

외국인을 위한 의료상담회

월 일 2015년 11월 29일 (일) 시 간 12:00-16:30

장 소 카톨릭 다카사키교회 전화 : 027-322-6243

주 소 군마켄 다카사키시 다카마쓰쵸 16 (群馬県高崎市高松町 16)

비 용 무료

※변호사 무료상담

※어린이 돌봐 드립니다.

검사 항목

- | | | |
|-------|--------|--------|
| ❖엑스레이 | ❖소변 검사 | ❖자궁경부암 |
| ❖혈 압 | ❖문진 | |
| ❖혈액검사 | ❖신체 측정 | |

연락처 080-5544-7577(나가사와) 매일 19:00-22:00 예약도 가능합니다

주의사항

- ❖ 검사전에 식사를하신 시간을 가르쳐 주십시오.
- ❖ 시간을 지켜주세요
- ❖ 임신 중이거나 12세 이하의 어린이는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ❖ 엑스레이 촬영을 하실 분은 T 셔츠를 입으세요. 금속 장신구가 붙은옷은 피해주세요.

결과 설명회 안내

일시 12월 27일 (일) 13:00-15:00

장소 카톨릭 다카사키 교회(カトリック高崎教会)

오실 수 없는 분에게는 우편으로 보내드립니다.



- 주 최 NPO Houjin Kitakanto Iryou Soudankai
협 찬 Gnmaken Kenkotukurizaidan,
후 원 Gunmaken Takasakishi, GunmakenkankoBussankyokai,
Seinen kaigai kyouryokutai OBkai, Gunma shitosyokuyougikai
Akaihane ,Mituibussan, Jyomo Shinbun

รับปรึกษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่34

วัน : อาทิตย์ ที่ 29พฤศจิกายน พ.ศ. 2015
 เวลา : 10:00 - 14:30
 สถานที่ : โบสถ์คาทอลิก Takasaki
 ที่อยู่ : 16 ตำบลทาคามัทซึ อำเภอกาซากาจิ จังหวัดกุมมะ
 โทร : 027-322-6243
 ค่าใช้จ่าย : ฟรี

รายการตรวจร่างกาย

- เอ็กซเรย์
- การตรวจเลือด
- การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย
- ความดันโลหิต
- การตรวจปัสสาวะ
- การวัดร่างกาย
- การทดสอบแรงปะทะร่างกาย

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คุณนากาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00

สามารถจองล่วงหน้าได้

ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณาแจ้งให้ทราบมาก่อนเข้ารับการตรวจทานอาหารมาตอนโมง
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ และเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาสวมเสื้อยืดและไม่สวมเสื้อที่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่

รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วัน : อาทิตย์ ที่ 27ธันวาคม พ.ศ.2015

สถานที่ : เวลา 13:00-15:00

ผู้อุปถัมภ์ : (NPO)Kitakantoiryosodankai

ผู้ร่วมอุปถัมภ์ : SABJA , Gunma Catholic Lay Apostolate Committee.

ผู้ให้การสนับสนุน : NPO Tochigi Times ,Gunmaakaihne